

DIN EN ISO 20848-3

ICS 55.140

Ersatz für
DIN EN 12708:2000-03

**Verpackung –
Kunststofffässer –
Teil 3: Verschlusssysteme für Kunststoff-Spundfässer mit einem
Nennvolumen von 113,6 l bis 220 l (ISO 20848-3:2006);
Deutsche Fassung EN ISO 20848-3:2008**

Packaging –

Plastics drums –

Part 3: Plug/bung closure systems for plastics drums with a nominal capacity of 113,6 l to 220 l (ISO 20848-3:2006);

German version EN ISO 20848-3:2008

Emballages –

Fûts en matière plastique –

Partie 3: Systèmes de fermeture à bondes pour fûts en matière plastique d'une capacité nominale de 113,6 l à 220 l (ISO 20848-3:2006);

Version allemande EN ISO 20848-3:2008

Gesamtumfang 30 Seiten

Normenausschuss Verpackungswesen (NAVp) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 122 „Packaging“ erarbeitet, dessen Sekretariat zum Zeitpunkt der Erarbeitung des Dokuments vom TSE (Türkei) gehalten wurde. Derzeitige Sekretariatshalter des ISO/TC 122 sind JISC (Japan) und ISIRI (Iran).

Die zuständige internationale Arbeitsgruppe war ISO/TC 122/WG 8 „Plastic drums“, die unter der Sekretariatsführung des DIN stand.

Auf CEN-Ebene hat das Sub-Committee 5 „Primär- und Transportverpackungen“ (Sekretariat: BSI, Vereinigtes Königreich) des CEN/TC 261 „Verpackung“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) beschlossen, dieses Dokument als Europäische Norm zu übernehmen.

Das zuständige deutsche Gremium ist der NA 115-02-03 AA „Spund- und Deckelfässer“ im Normenausschuss Verpackungswesen (NAVp).

DIN EN ISO 20848 besteht aus den folgenden Teilen unter dem Haupttitel *Verpackung — Kunststofffässer*:

- Teil 1: *Deckelfässer mit einem Nennvolumen von 113,6 l bis 220 l*
- Teil 2: *Spundfässer mit einem Nennvolumen von 208,2 l und 220 l*
- Teil 3: *Verschlusssysteme für Kunststoff-Spundfässer mit einem Nennvolumen von 113,6 l bis 220 l*

Für die im Inhalt zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 228-1	siehe	DIN EN ISO 228-1
ISO 16104	siehe	DIN EN ISO 16104

Änderungen

Gegenüber DIN EN 12708:2000-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Angaben aus DIN EN 12708 übernommen;
- b) redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN 6131-3: 1985-07, 1989-08
DIN EN 12708: 2000-03

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 228-1, *Rohrgewinde für nicht im Gewinde dichtende Verbindungen — Teil 1: Maße, Toleranzen und Bezeichnung*

DIN EN ISO 16104, *Verpackung — Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter — Prüfverfahren*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Verpackung —
Kunststofffässer —
Teil 3: Verschlusssysteme für Kunststoff-Spundfässer mit einem Nennvolumen
von 113,6 l bis 220 l
(ISO 20848-3:2006)

Packaging —
Plastics drums —
Part 3: Plug/bung closure systems for plastics drums with a
nominal capacity of 113,6 l to 220 l
(ISO 20848-3:2006)

Emballages —
Fûts en matière plastique —
Partie 3: Systèmes de fermeture à bondes pour fûts en
matière plastique d'une capacité nominale
de 113,6 l à 220 l
(ISO 20848-3:2006)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 16. Mai 2008 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B- 1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	5
4 Anforderungen	6
4.1 Maße.....	6
4.2 Dichtungen	6
4.3 Verschluss-Anziehdrehmoment.....	6
4.4 Werkstoffkennzeichnungssymbol	6
4.5 Werkstoffe	6
4.6 Gewinde	6
4.7 Spundstopfen.....	7
4.8 Belüfteter Spundstopfen	7
4.9 Beschaffenheit	7
Anhang A (normativ) Spundverschlussystem BCS 70 ■ 6	8
A.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	8
A.2 Maße des Verschlussystems	9
Anhang B (normativ) Spundverschlussystem BCS 56 ■ 4	10
B.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	10
B.2 Maße des Verschlussystems	11
Anhang C (normativ) Spundverschlussystem BCS 38 ■ 6	15
C.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	15
C.2 Maße des Verschlussystems	16
Anhang D (normativ) Spundverschlussystem BCS 24 ■ 4	17
D.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	17
D.2 Maße des Verschlussystems	18
Anhang E (normativ) Spundverschlussystem BCS G2 ■ 5.....	19
E.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	19
E.2 Maße des Verschlussystems	20
Anhang F (normativ) Spundverschlussystem BCS G2 ■ 11,5.....	21
F.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	21
F.2 Maße des Verschlussystems	22
Anhang G (normativ) Spundverschlussystem BCS G 3/4 ■ 14	23
G.1 Nomenklatur für das Verschlussystem	23
G.2 Maße des Verschlussystems.....	24
Anhang H (normativ) Internationale Werkstoffkennzeichnungssymbole	25
Literaturhinweise	26

Vorwort

Der Text von ISO 20848-3:2006 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 122 „Packaging“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und als EN ISO 20848-3:2008 durch das Technische Komitee CEN/TC 261 „Verpackung“ übernommen, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2008, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2008 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 20848-3:2006 wurde vom CEN als EN ISO 20848-3:2008 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Einleitung

Weltweit ist eine Vielzahl von Kunststofffässern mit unterschiedlichen Maßen und Eigenschaften in Gebrauch. Die Unterschiede in den Verschlusstypen können zu Unterschieden bei Füllung, Handhabung und Transport führen.

ISO 20848 legt die Eigenschaften und Maße von Verschlüssen für Kunststofffässer fest, die im Hinblick auf die weltweit sichere Handhabung und den sicheren Transport von Substanzen sowie für die dauerhafte Wiederverwendbarkeit der Fässer während deren Lebensdauer wichtig sind. Ausführliche Leistungsanforderungen und damit verbundene Prüfverfahren sind nicht enthalten, da sie von der spezifischen Anwendung abhängig sind.

Sind die Fässer für den Transport von gefährlichen Gütern vorgesehen, wird auf die gesetzlichen Anforderungen hingewiesen, die den Transport derartiger Güter in den betreffenden Ländern regeln, einschließlich in Übereinstimmung mit dem Zertifikat angebrachter Siegelkappen. In Abhängigkeit von der Transportart bezieht sich dies auf die Anforderungen in:

- **UN** (United Nations): *Recommendations on the transport of dangerous goods. Model regulations*;
- **ICAO** (International Civil Aviation Organization): *Technical Instructions for safe transport of dangerous goods by air*;
- **IMO** (International Maritime Organization): *International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code*.

Dies schließt die vorschriftsmäßige Zertifizierung und Kennzeichnung der Fässer ein.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 20848 legt die Eigenschaften und Maße von Verschlusssystemen für Öffnungen mit Innengewinde in Kunststoff-Spundfässern mit einem Nennvolumen von 113,6 l bis 220 l fest.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 228-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads — Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Spundverschlussystem BCS

System aus einem oder mehreren Bauteilen, die es ermöglichen, einen Spundbehälter zu füllen oder zu entleeren und dann für nachfolgende(n) Transport oder Lagerung dicht zu verschließen

ANMERKUNG Siehe Bilder A.1 bis G.2

3.2

Spundstopfen

ein mit Außengewinde versehenes Bauteil zum Verschließen einer Öffnung in einem Spundfass

3.3

Spundgehäuse oder -stutzen

Hals

Teil des Spundbehälters, der zur Aufnahme des Spundstopfens bestimmt ist

3.4

Dichtung

Bauteil, das unter Druck eine Abdichtung zwischen Spundstopfen und Spundgehäuse bewirkt

3.5

Dichtungsflächen

Bereiche des Spundstopfens oder Spundgehäuses, die dafür ausgelegt sind, die Dichtung zu berühren und die Abdichtung zu bewirken

3.6

Siegelkappe

am Spundgehäuse befestigte(s) Kappe oder Zubehörteil, die/das die Originalitätssicherung ermöglicht und gegen das Eindringen von Fremdkörpern in den Verschluss schützt